



מִסְכַּת אָבוֹת פֶּרֶק ד מְשֵׁנָה א: "אִיזְהוּ עֲשִׂיר?"

LES VOIES DE NOS PÈRES >> PERSONNALITÉ ET TRAITS DE CARACTÈRE • דְרָנֵי אָבוֹת << תְּכֻנֹת וּמִדּוֹת

שְׂמֵרָה אֲבוֹת עִירַת דְּשִׁמְרָה א

**בן זומא אומר:**

**אִיזְהוּ עֲשִׂיר?**

**הַשְּׂמִיחַ בְּחֻלְקוֹ,**

**שְׂנַאֲמַר:**

**"גִּיעַ כְּפִיךָ כִּי תֹאכַל**  
**אֲשֶׁרִיךָ וְטוֹב לָךְ"**

**(תהלים קכח, ב)**

**אֲשֶׁרִיךָ, בְּעוֹלָם הַזֶּה.**  
**וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא**

Ben Zoma disait :  
Qui est riche ?  
Celui qui est heureux de ce qu'il possède.  
Comme il est dit : « Tu te nourriras du labeur de tes mains, tu seras heureux, et ce sera bien pour toi. » (Tehilim 128,2)  
Tu seras heureux : dans ce monde ci.  
Ce sera bien pour toi : dans le Monde Futur.

Scanned by CamScanner

LAMORIM UnitEd Herzog College

**La Michna :**

Traité Avot 4,1

Ben Zoma disait :

Qui est riche ?

Celui qui est heureux de ce qu'il possède.

Comme il est dit : « Tu te nourriras du labeur de tes mains, tu seras heureux, et ce sera bien pour toi. » (Tehilim 128,2)

Tu seras heureux : dans ce monde ci. Ce sera bien pour toi : dans le Monde Futur.

**המשנה:**

אבות ד,א

בן זומא אומר:  
...אִיזְהוּ עֲשִׂיר?  
הַשְּׂמִיחַ בְּחֻלְקוֹ,  
שְׂנַאֲמַר: "גִּיעַ כְּפִיךָ כִּי תֹאכַל  
אֲשֶׁרִיךָ וְטוֹב לָךְ"  
(תהלים קכח, ב)...  
אֲשֶׁרִיךָ, בְּעוֹלָם הַזֶּה.  
וְטוֹב לָךְ, לְעוֹלָם הַבָּא.

- Qui est riche ? Celui qui est heureux de ce qu'il possède – tout homme qui est heureux de la part qu'il a reçue de D.ieu est considéré comme « riche ».

**Répondez par écrit à la question suivante :** quelle est la « part » que vous avez reçue de D.ieu ? En êtes-vous satisfait (e) ?

- Répondez aux questions suivantes :

- ❖ De nos jours, quels sont les objets ou les biens que possède un homme « riche » ?

- ❖ Cette personne manque-t-elle de quelque chose ? Donnez un exemple :